

August 2002/Agosto 2002

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF PANAMA
FOR GOATS EXPORTED FROM THE UNITED STATES**
***REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPUBLICA DE PANAMA PARA
IMPORTAR CAPRINOS PROVENIENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE
AMERICA***

The animals must be accompanied by a U. S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U. S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the animals to be exported. In addition, the certificate must include the following certification statements and the results of the indicated testing:

Los animales deben venir acompañados por un Certificado de Salud de Estados Unidos expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa, número y sexo de los animales a ser exportados. La información adicional debe contener las certificaciones y los resultados de las pruebas indicadas:

CERTIFICATION STATEMENTS -CERTIFICACIONES

1. The United States is free of contagious ovine pleuropneumonia (*Mycoplasma mycoides*), foot-and-mouth disease, goat pox, heartwater, louping ill, peste des petits ruminants, and Rift Valley fever.
Estados Unidos está libre de pleuroneumonia contagiosa (Mycoplasma mycoides), fiebre aftosa, viruela caprina, hidropericarditis, enfermedad trotona, peste de los pequeños rumiantes y fiebre del Valle de Rift.
2. The animals were born in the United States or have resided in this country for at least the last 90 days.
Los animales nacieron en los Estados Unidos o han residido en este país en los últimos 90 días.
3. In the farm or establishments of origin there have been no cases of anthrax or black leg/malignant edema.

Or

Vaccination for anthrax or black leg/malignant edema is performed on all animals in the farm of origin every 180 days.

En la instalación o instalaciones de procedencia, nunca se han comprobado casos de carbunclo bacteridiano (anthrax) o carbunclo sintomático/edema maligno.

O

Se vacuna contra carbunco bacteridiano (ántrax) or carbunco sintomático/edema maligno, a la totalidad de la población de animales susceptibles de dicha instalación o instalaciones de procedencia, cada 180 días.

4. No clinical cases of paratuberculosis (Johne's disease) has been detected in the farms of origin within 180 days prior to the date of embarkation.
En la finca o fincas de origen del o de los animales, no se han detectado casos clínicos de paratuberculosis en los 180 días previos a la fecha de embarque del o de los animales.
5. During the 60 days prior to embarkation, the farms of origin and adjacent farms and installations in a 16-km radius have not been under any quarantine due to any infectious or transmissible disease that affects the species.
En los 60 días previos a la fecha de embarque del o de los animales, la finca o establecimiento de origen y las fincas o establecimientos colindantes en un radio de cuando menos 16 kms. no han estado bajo cuarentena por ninguna enfermedad infecto-contagiosa o transmisible que afecte a la especie.
6. The animal/s come from farm/s or installation that has been officially declared free of Tuberculosis.
Or
The animal/s have been tested for this disease according to the test requirements of this protocol.
Or
There have been no clinical cases of Tuberculosis on the farm of origin and the animal/s for export have been tested according to the testing requirements of this protocol.
El animal o los animales proceden de una finca o establecimiento declarado oficialmente libre de Tuberculosis.
O
El animal o los animales han sido sometidos a la prueba para esta enfermedad de acuerdo a los requisitos de este protocol.
O
En la finca o establecimiento de origen no han habido casos clínicos de tuberculosis y los animales han sido sometidos a la prueba de esta enfermedad de acuerdo a los requisitos de este protocol.
7. The animal/s have not been exposed to vesicular stomatitis or any other infectious, contagious, or transmissible disease that affects the species within the last 60 days prior to export.
En los 60 días previos a la fecha de embarque del animal o de los animales, estos no han estado expuestos a la estomatitis vesicular y otra enfermedad infecto-contagiosa o transmisible que afecte a la especie.
8. The animals were not vaccinated with live or modified-live (attenuated) vaccines or

other immunogens within 14 days prior to export.

Los animales no fueron vacunados con vacunas vivas, atenuadas, o modificadas u otros inmunógenos en los 14 días antes de la exportación.

9. The animals were treated as a precaution against leptospirosis with long acting oxytetracycline at a dose of 20 mg/kg within 7 days of embarkation.
Como tratamiento de precaución contra leptospirosis, los animales fueron tratados con oxitetraciclina de larga duración a razón de 20 mg/kg dentro de los 7 días antes del embarque.
10. The animals were isolated under official supervision from other animals, and they remained so for not less than 30 days prior to the date of export. Each animal has been identified with eartag, hot iron, tattoo, or other permanent identification.
Los animales estuvieron aislados bajo supervisión oficial de otros animales y permanecieron así por un total de 30 días previo a su embarque. Los animales fueron identificados en forma individual con arete, fierro, tatuaje o cualquier otra forma de identificación permanente.
11. The animals were treated on _____, which is within 12 days prior to shipment, with _____, a product that provides broad-spectrum coverage against internal parasites and is considered to be ovicidal and larvacial. They were also treated at the same time with _____, a product approved for use against external parasites. There have been no cases of resistance to these products.
Los animales fueron tratados en _____, que es una fecha que está dentro de las 12 días antes del embarque, con _____, que es un producto de amplio espectro contra parásitos internos y de acción ovicida y larvicida. También fueron tratados en la misma fecha con _____, que es un producto aprobado para usarse contra parásitos externos. No se han presentado caso(s) de parásitos resistentes a dicho(s) producto(s), respectivamente.
12. The United States requires under Title 9 Code of Federal Regulations (CFR) Parts 91.18 and 91.19 that vehicles and vessels used to transport the animals at the local or international level and related equipment must be first cleaned and disinfected under official supervision prior to international shipment of the animals. Sea vessels transporting animals to Panama must be cleaned and disinfected in international waters. Transport vehicles were disinfected with _____ which is an approved product.
Los EEUU requiere en el Título 9 Código Federal de Reglamentos Parte 91.18 y 91.19 que el/los vehículo(s) y/o buque de transporte, local o internacional, y equipos deben ser lavados y desinfectados previo al embarque del animal o los animales bajo supervisión oficial. Barcos transportando animales a laRepública de Panamá deben ser lavados y desinfectados en aguas internacionales. Los vehículos de transporte fueron desinfectados con _____ que es un producto aprobado.

13. The farm of origin was inspected and complies with all provisions of the Government of Panama as contained in the official requirements for approval of a farm for export provided by Panama.

La granja de origen fue inspeccionada y llena todos los requisitos del Gobierno de Panamá requeridos oficialmente para la aprobación de las granjas de exportación suministrado por Panamá.

14. In the farms of origin no case of scrapie has been diagnosed in the last 3 years. The animals are not scrapie-positive nor have they been exposed to scrapie, nor have they ever been in an infected flock, source flock, or trace flock nor are they the progeny, parent, or sibling of any scrapie-positive animal.

En las fincas de origen ningún caso de prurigo lumbar (scrapie) ha sido diagnosticado en los últimos 3 años. Los animales no han sido diagnosticados con scrapie, ni han estado expuestos a animales con scrapie, ni han estado en hatos positivos de scrapie, ni provienen de hatos donde han habido casos de scrapie, ni son de hatos relacionados epidemiológicamente, ni son padres, hijos, o hermanos de algún animal diagnosticado con scrapie.

TEST REQUIREMENTS -*PRUEBAS REQUERIDAS*

All animals must be tested with negative results as prescribed below within 30 days of shipment and found negative. The same tests may be repeated in the Panama.

Todos los animales deben ser sometidos dentro de los 30 días a las siguientes pruebas de laboratorio con resultados negativos antes del embarque. Estas mismas pruebas pueden ser repetidas en la República de Panamá.

1. Brucellosis: *B. abortus* and *B. melitensis*. Plate or card test with 3% acidified antigen or ELISA or complement fixation test at a VS-certified laboratory.

Bruceelosis: *B. abortus* y *B. melitensis*. *Placa o tarjeta con antígeno acidificado al 3% o ELISA o fijación de complemento en un laboratorio certificado por SV.*

2. Johnes: ELISA or complement fixation test.

Paratuberculosis: *Prueba de ELISA o fijación de complemento.*

3. Tuberculosis: Intradermal caudal fold test using PPD tuberculin.

Tuberculosis: *Prueba intradermoreacción con tuberculina bovina aplicada en el pliegue anocaudal.*

EMBARKATION STATEMENTS - *CERTIFICADOS DE EMBARQUE*

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the Origin Health Certificate and the original laboratory test results, the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:

En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al certificado original de salud y resultados de las pruebas de laboratorio, el Certificado de Inspección de Animales Exportados (SV Forma 17-37) que muestre:

1. The name and address of the consignor.
El nombre y la dirección del consignador.
2. The name and address of the consignee.
El nombre y la dirección del consignatario.
3. The number, sex and types of animals to be shipped.
El número, el género y las categorías de los animales a ser embarcados.
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease, tumors, fresh wounds or wounds in the process of healing, or ectoparasites within 24 hours of exportation.
Una declaración de que los animales han recibido un examen minucioso del veterinario del puerto de embarque y que se encontraron libres de evidencia de enfermedades transmisibles, tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización, o ectoparásitos en las 24 horas antes de ser exportados.

OTHER INFORMATION -INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import goats into the Panama, the importer must obtain a valid import license issued by MIDA, Executive Directorate of Agricultural Health. This permit is requested in writing and must indicate the origin of the animals to be imported into Panama, as well as the sex, breed, age, number and value of the animals.
Para importar caprinos a la República de Panamá es necesario la obtención de una licencia zoosanitaria de importación previa, expedida por la Dirección Ejecutiva de Cuarentena Agropecuaria con base en la normatividad establecida por la Dirección Nacional de Salud Animal.
2. The U.S. Origin Health Certificate is valid for 30 days from the date of issuance although this can be extended to 45 days as long as the animals have remained healthy and in isolation from other animals and the accredited veterinarian can so certify.
El Certificado de Salud de Estados Unidos es válido por 30 días a partir de la fecha de emisión que se podrá extender a 45 días si los animales están saludables, en aislamiento y el veterinario acreditado así lo certifica.